

PRIVACY POLICY プライバシーポリシー

JAPAN

Our Commitment

当社の約束

Allegis Group Japan KK and our related entities ("Allegis", "we" or "us") are committed to providing you with the highest levels of professional service. This includes protecting your privacy in accordance with the Personal Information Protection Act (Act No. 57 of 2003, as amended) ("Act"), as we understand the importance of privacy of your personal information.

Allegis Group Japan
株式会社及びその関連会社（「Allegis」又は「当社」）は、最高水準のプロフェッショナル・サービスを皆様に提供することをお約束します。これには、当社が皆様の個人情報に係るプライバシーの重要性を理解していることから、個人情報の保護に関する法律（平成15年法律第57号、その後の改正を含む。）（「個人情報保護法」）に従い皆様のプライバシーを保護することが含まれます。

This Privacy Policy sets out how we collect, hold, use and disclose your personal information. This Privacy Policy applies when you are visiting our website, requesting our services, applying for a job with us or otherwise providing us with your personal information.

本プライバシーポリシーは、当社がどのように皆様の個人情報を収集、保有、利用及び開示するかについて定めています。本プライバシーポリシーは、皆様が当社のウェブサイトアクセスし、当社のサービスをリクエストし、当社に対して採用の申込みを行い、又はその他当社に対して皆様の個人情報を提供した際に適用されます。

This Privacy Policy applies to all individuals (including our clients, the individuals whose personal information is collected from clients or other third parties, job applicants and prospective employees) who provide us with their personal information. 本プライバシーポリシーは、当社にその個人情報を提供したすべての個人（当社の顧客、顧客若しくは第三者を通してその個人情報が収集された個人、求職者及び内定者を含みます。）に対して適用されます。

What personal information do we collect? 当社が収集する個人情報

We collect personal information (including sensitive information, for example, your health information) that is necessary for us to provide you with the services you request, manage your requests and improve our business. Such personal information usually includes your name, date of birth, address, email and telephone numbers. In addition, we may collect the following personal information:

当社は、当社が皆様に対して皆様からリクエストのあったサービスを提供するため、皆様のリクエストを管理するため、及び当社の事業を改善するために必要な個人情報（皆様の健康情報等のセンシティブ情報を含みます。）を収集します。通常このような個人情報には、皆様の氏名、生年月日、住所、メールアドレス及び電話番号が含まれます。また、当社は、以下の個人情報を収集することができます。

- **For recruitment purposes:** your previous work history, performance appraisals, qualifications, information about incidents in the workplace, health information, personal history, opinions from referees, information in relation to absences from work due to leave, illness or other causes and our assessment of you as a prospective candidate for recruitment including psychometric or skills testing.
採用関連: 皆様の職歴、業績評価、資格、職場における事故に関する情報、健康情報、経歴、身元照会先からの意見、休暇、病気又はその他の理由による欠勤情報、及び採用対象者としての当社による皆様についての評価（心理テスト又は技能テストを含みます。）。
- **For payroll purposes:** your employment details, bank account details, individual My Number details and other ancillary information that is required to fulfil contractual, legislative, filing and reporting obligations (including the payment of salary and wages).
給与関連: 皆様の雇用に関する詳細、銀行口座に関する詳細、個別のマイナンバーに関する詳細、並びに契約上、法律上、提出及び報告義務（賃金支払を含みます。）を果たすために要求されるその他の補足情報。

How do we collect personal information? 当社の個人情報収集方法

Where possible, we collect your personal information directly from you, for example in person, over the telephone, by email, when you set up an account with us or complete one of our online or hard copy forms or attend a group session at one of our assessment centres. We will only collect information regarding your health information and other sensitive information with your consent, and where possible, directly from you. We may record or listen to telephone calls between you and our consultants in order to improve our services. When this occurs, you have the chance either to end the call, or to ask to be transferred to another line where monitoring or recording does not take place (if this is available).
可能な場合、当社は、皆様が当社にアカウントを作成した際、又は当社のオンライン若しくはハードコピーのいずれかの様式に必要事項を記載した際、又は当社のいずれかの評価センターにおけるグループ・セッションに参加した際に、皆様より直接（例えば、個人の場合には、電話や電子メールにより）皆様の個人情報を収集します。当社は、皆様の同意を得た場合のみ、皆様の健康情報及びその他のセンシティブ情報に関する情報を（可能な場合には皆様より直接）収集します。当社は、当社のサービスを改善するために、皆様と当社のコンサルタントとの間の通話の内容を記録又は聞くことができます。この場合、皆様は、電話を切るか、又は（可能な場合）監視若しくは記録が行われない別のラインへの転送を要請することができます。

In most situations, we will also obtain your personal information from third parties such as our clients, your referees, educational institutions and current and former employers.
多くの場合、当社は、当社の顧客、皆様の身元照会先、教育機関及び現在・過去の雇用主等の第三者より皆様の個人情報も取得します。

We may also automatically collect certain information when you visit our website, some of which may personally identify you. Such information includes the type of browser you are using, the type of operating system you are using, your IP address and how you use our website.
当社は、皆様が当社のウェブサイトアクセスした際に、皆様の身元を特定できるものを含む一定の情報を自動的に収集することもできます。このような情報には、皆様が使用されているブラウザの種類、皆様が使用されている OS の種類、皆様の IP アドレス、及び皆様による当社のウェブサイトの利用方法が含まれます。

If you would like to access any of our services on an anonymous basis, please let us know in writing. If this is possible and lawful, we will take reasonable steps to comply with your request. However, if you choose not to provide us with your personal information we may not be able to provide you with the services or assistance you require, including arranging suitable interviews for you. 皆様が匿名で当社のサービスにアクセスすることを希望される場合、書面にてその旨をお知らせください。皆様のリクエストが可能かつ適法なものである場合には、当社は、皆様のリクエストに応えるべく合理的な措置を講じます。但し、皆様が皆様の個人情報を当社に対して提供しないことを選択した場合には、当社は、皆様との適切な面談を設定することを含み、皆様が要求されるサービス又は支援を皆様に対して提供することができません。

If you provide us with personal information about another individual, before doing so you:

皆様が皆様以外の個人に関する個人情報を当社に提供する場合、事前に以下の事項を行う必要があります。

- must tell that individual that you will be providing their personal information to us and that we will handle their personal information in accordance with this Privacy Policy;
当該個人に対し、皆様が当該個人の個人情報を当社に対して提供する予定である旨、及び当社がその個人情報を本プライバシーポリシーに従い取り扱う予定である旨を伝えること。
- must provide that individual with a copy of (or refer them to) this Privacy Policy; and
当該個人に対して本プライバシーポリシーの写しを提供すること（又は本プライバシーポリシーを参照させること）。
- warrant that you have that individual's consent to provide their personal information to us.
皆様が、当該個人よりその個人情報を当社に提供することについての同意を得ていることを保証すること。

Why do we collect personal information and how do we use it?

当社が個人情報を収集する目的及びその利用方法

We collect your personal information and use it for the purpose for which it was provided to us, other related purposes (and, in the case of sensitive information, directly related purposes) or as permitted or required by law. Such purposes include: 当社は、皆様の個人情報を収集し、当該情報が当社に提供された目的、その他の関連する目的（センシティブ情報の場合、直接関連する目的）又は法律により許容若しくは要求される目的のために利用します。これらの目的には、以下の各目的が含まれます。

- providing our clients and/or you with our services;
当社の顧客及び/又は皆様に対して当社のサービスを提供するため。
- facilitating placement operations and recruitment opportunities for job applicants, including assessing your application for employment with prospective employers and verifying your information;
採用先候補への皆様の採用申込を評価すること及び皆様の情報を確認することを含み、求職者への職業紹介業務及び採用機会を促進するため。
- providing you with further information about the recruitment opportunities or services you requested;
皆様がリクエストされた採用機会又はサービスに関する追加情報を皆様に対して提供するため。
- conducting surveys of job applicants in relation to the services we provide;
当社が提供するサービスに関連して求職者に関する調査を実施するため。
- providing you with information about Allegis and its activities that are of relevance to you (if you have consented to receive this);
(皆様がこれを受領することに同意している場合) Allegis and
及びその活動に関する情報のうち皆様に関連がある情報を皆様に対して提供するため。
- any other purpose identified at the time of collecting your personal information.
皆様の個人情報収集時に確認されたその他の目的のため。

When do we disclose your personal information? 当社が皆様の個人情報を開示する場合

Any personal information you provide to us may be disclosed, if appropriate, to third parties for the purpose of facilitating placement operations, verifying your details, providing payroll services, marketing our services and managing our business. If required by the Act, we will obtain your consent regarding the provisions of your personal information to such third parties. Such third parties may include:

皆様が当社に対して提供した個人情報は、適切な場合、職業紹介業務の促進、皆様の詳細の確認、ペイロールサービスの提供、当社のサービスのマーケティング及び当社の事業の運営を目的として第三者に対して開示されることがあります。個人情報保護法により要求される場合、当社は、皆様の個人情報を当該第三者に対して提供することについて皆様の同意を得ます。当該第三者には、以下の各号が含まれます。

- any of our related entities, affiliates and agents;
当社の関連団体、関連会社及び代理人。
- our clients, including your prospective employers and external organisations seeking labour;
皆様の採用先候補及び求人を行っている外部機関を含む当社の顧客。
- educational institutions and background screening providers to verify your qualifications;
教育機関及び皆様の資格を確認するバックグラウンドチェック機関。
- your referees and current and former employers;
皆様の身元照会先及び現在・従前の雇用主。
- our third party service providers, contractors and suppliers (such as our IT service providers for hosting databases);
当社の外部サービス提供会社、請負業者及び供給業者（データベースのホスティングを行う当社のITサービスプロバイダー等）。
- our professional advisors including our accountants, auditors and lawyers; and
当社の会計士、監査人及び弁護士を含む、当社の専門アドバイザー。
- any other third parties notified to you at the time of collecting your personal information.
皆様の個人情報収集時に皆様に対して通知されたその他の第三者。

It is also possible, though unlikely, that we might be forced to disclose personal information with response to legal process or when the law requires it, for example, in response to a court order or a law enforcement agency's request. 可能性は低いものの、当社は、法的手続により、又は裁判所の命令若しくは司法当局の要請等法律により要求される場合において、個人情報の開示を強制される可能性もあります。

We will only disclose your sensitive information (for example, health information) for the purposes for which it was initially collected, other directly related purposes or purposes to which you otherwise consent. 当社は、皆様のセンシティブ情報（健康情報等）を、当該情報が当初収集された目的、その他の直接関連がある目的、又はその他皆様が同意された目的のためのみに開示します。

Do we send information overseas? 海外への情報の送信

We may store your information in our data storage facilities overseas which may be located in Australia, the United States of America, the Philippines, Malaysia and New Zealand. Your information may be accessed by members of the Allegis Group in APAC, including in China, Malaysia, Singapore, Hong Kong, Japan, Australia, New Zealand and the Philippines. We will take reasonable steps to ensure that the overseas recipient complies with the Act and this Privacy Policy (for example by putting in place appropriate contractual arrangements with the recipient to safeguard your privacy).
当社は、当社の海外（オーストラリア、アメリカ合衆国、フィリピン、マレーシア及びニュージーランド）におけるデータストレージ施設において皆様の情報を保存することができます。皆様の情報は、中国、マレーシア、シンガポール、香港、日本、オーストラリア、ニュージーランド及びフィリピンを含むアジア太平洋地域におけるアレギス・グループ（Allegis Group）のグループ会社によりアクセスされる可能性があります。当社は、海外において当該情報を受領した者が、個人情報保護法及び本プライバシーポリシーを遵守することを保証するために合理的な措置（当該受領者との間で皆様のプライバシーを保護するための適切な契約を締結すること等）を講じます。

Accuracy, access to and correction of your personal information **皆様の個人情報の正確性、アクセス及び修正**

We will take reasonable steps to ensure that the personal information that we hold is accurate, complete and up to date. Please contact us using the contact details below if your details have or are about to change, or if you wish to otherwise update or correct your personal information. We will, on request, provide you with access to the personal information we hold about you unless otherwise required or permitted by law. If we deny access to information we will set out our reasons for doing so.
当社は、当社が保有する個人情報が正確、完全かつ最新のものであることを保証するために合理的な措置を講じます。皆様の詳細情報に変更された、若しくは変更間近である場合、又はその他皆様が皆様の個人情報を更新若しくは修正することを希望される場合、下記の連絡先を通じて当社までお知らせください。当社は、法律により別段の要求又は許容がなされない限り、皆様の要請に応じ、当社が皆様について保有している個人情報へのアクセス権を皆様に対して提供します。当社が情報へのアクセス権の付与を拒否する場合、その理由を説明します。

If you would like to access your personal information, please make your request in writing addressed to our Privacy Officer using the contact details below and provide proof of your identity.
皆様が皆様の個人情報にアクセスすることを希望される場合、下記の連絡先を通じて当社のプライバシー責任者宛に書面にてリクエストをすると共に、皆様の身元を確認できる書類をご提出ください。

Security of your information **皆様の情報の安全性**

We will take all reasonable steps to secure your personal information that we collect and hold. Electronic information is protected by various security measures and access to information and databases are restricted to authorised personnel that need access to the information in order to perform their duties.
当社は、当社が収集し、保有している皆様の個人情報を厳重に保管するために合理的な措置を講じます。電子情報は、様々なセキュリティ対策によって保護されており、情報及びデータベースへのアクセスは、その義務を履行するために当該情報にアクセスする必要がある、権限を付与された人員に制限されています。

All electronically captured job applicant and client data are passed through a secure site using encryption technology to ensure your personal information is protected if it is sent over the internet.
電子的にキャプチャーされるすべての求職者及び顧客のデータは、インターネットを通じて送信される場合、皆様の個人情報が保護されていることを保証するために暗号化技術を用いたセキュアサイトを通じてキャプチャーされます。

It is your responsibility to ensure you protect your personal information (for example, by protecting any usernames and passwords) and you should notify us as soon as possible if you become aware of a security breach.
皆様が、皆様が皆様の個人情報を保護していること（ユーザー名やパスワードの保護等）を保証する責任を負い、また、皆様がセキュリティ違反に気付いた場合は可及的速やかに当社に対して知らせるものとします。

Complaints **苦情**

If you wish to make a complaint about a breach of this Privacy Policy or the privacy principles under the Act, you can contact us using the contact details below. You will need to provide us with sufficient details regarding your complaint as well as any supporting evidence and/or information.
皆様が本プライバシーポリシー又は個人情報保護法に基づくプライバシーの原則の違反について苦情の申立てを行うことを希望さ

れる場合、皆様は、下記の連絡先より当社にコンタクトを取ることができます。皆様は、皆様の苦情について十分な詳細並びに補強証拠及び/又は補足情報を当社に提出する必要があります。

We will refer your complaint to our Privacy Officer who will investigate the issue within a reasonable time frame, which is usually 30 days but may be longer if the matter is complex. Our Privacy Officer will determine the steps (if any) that we will undertake to resolve your complaint. Such steps may include discussing the options for resolving the complaint with you, notifying relevant employees the subject of a complaint and seeking their input or escalation. 当社は、皆様からの苦情を、当社のプライバシー担当者に付託します。プライバシー担当者は、当該問題を合理的な期間（通常 30 日間、複雑な問題の場合には延長されることがあります。）内に調査します。プライバシー担当者は、当社が皆様の苦情を解決するために取るべき措置がもしあれば当該措置を決定します。当該措置には、当該苦情を解決するための選択肢を皆様と協議すること、関連する従業員に対して苦情の対象を知らせること、及び当該関連する従業員からの意見の提供又は上申を求めることが含まれます。

We will contact you if we require any additional information from you and will notify you in writing of the outcome of our investigation. If you are not satisfied with our determination, you can contact us to discuss your concerns as set out below. 当社は、皆様から追加情報を得る必要がある場合に皆様とコンタクトを取り、また、当社による調査の結果については、皆様に対して書面でお知らせします。当社の決定が皆様にご満足いただけない場合、皆様は、皆様の懸念又は苦情を協議するために、下記の連絡先より当社にコンタクトを取ることができます。

Revisions to this Privacy Policy **本プライバシーポリシーの改正**

We reserve the right to revise this Privacy Policy or any part of it from time to time. Please review this Privacy Policy periodically for changes. If we make material changes to this Privacy Policy, we will notify you by putting a notice on the "Home" page of our website www.allegisgroup.com.

当社は、本プライバシーポリシー又はその一部を随時改正する権利を留保します。変更がないか、本プライバシーポリシーを定期的にご確認ください。当社が本プライバシーポリシーに対して重大な変更を加える場合、当社は、当社のウェブサイトの「ホーム」ページ www.allegisgroup.com 上に通知を記載することにより皆様に対してお知らせします。

Your continued use of our website, products, services or provision of further personal information to us once you have been notified of the revised Privacy Policy constitutes your deemed acceptance of the revised Privacy Policy. 皆様が改正されたプライバシーポリシーに関する通知を受けた後すぐに、皆様が当社のウェブサイト、商品若しくはサービスを継続して利用し、又はさらなる個人情報を当社に対して提供した場合、皆様は、改正されたプライバシーポリシーを容認したものとみなされます。

How to contact us **当社の連絡先**

If you would like more information about our privacy practices or have any questions in relation to this Privacy Policy, please contact our Privacy Officer using the contact details shown below: 皆様が当社のプライバシー慣行についてさらなる情報を希望される場合、又は本プライバシーポリシーについて何かご質問がある場合、下記の連絡先より当社のプライバシー担当者までお知らせください。

Email: Apac.Privacy@allegisgroup.com